الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur
et de la Recherche Scientifique
Université Akli Mohand Oulhadj - Bouira -
Tasdawit Akli Muḥend Ulḥag - Tubirett -
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة أكلي محند أولحاج
- البويرة -
جامعة البويرة

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES
Département de Lettres et langue françaises

COLLOQUE NATIONAL

Intelligence artificielle, didactique des langues étrangères et technologies de traduction

Enjeux et perspectives

13 décembre
2026

Hybride
en présentiel et en ligne

PRÉSIDENTS D'HONNEUR

Pr LARGUET Ali
Recteur de l'Université de Bouira
Pr LEBACHI Abdelkader
Doyen de la Faculté des lettres et des langues

PRÉSIDENT DU COLLOQUE

Dr DOUKARI Mourad

PRÉSIDENTE DU COMITÉ SCIENTIFIQUE

Pr NAMANI Hafsa
Université de Bouira

PRÉSIDENT DU COMITÉ D'ORGANISATION

M. BEKKOU Djamal
Université de Bouira

Argumentaire du colloque

La traduction occupe aujourd'hui une place centrale dans les pratiques langagières contemporaines, en particulier dans l'apprentissage et l'enseignement du français et de l'anglais comme langues étrangères. Longtemps marginalisée en didactique des langues, elle connaît un profond renouvellement sous l'effet de l'essor des intelligences artificielles et des technologies de traduction. La traduction ne se limite plus à un simple exercice scolaire ou professionnel : elle devient à la fois un objet d'étude, un outil pédagogique et une compétence clé, capable de structurer les processus d'apprentissage et d'enseignement des langues étrangères.

Dans le contexte du FLE et de l'ALE, l'apparition des systèmes de traduction automatique neuronale, des outils d'aide à la traduction (TAO) et des plateformes intelligentes a profondément modifié les rapports traditionnels entre langue source et langue cible. Ces technologies transforment également les relations entre production et réception linguistique, ainsi que les modalités d'apprentissage et d'évaluation. L'apprentissage des langues n'est plus uniquement centré sur l'appropriation d'un lexique ou de structures grammaticales : il intègre désormais une dimension traductive où le sens, la culture et le contexte jouent un rôle central.

La traduction, qu'elle soit humaine, assistée ou automatisée, s'impose aujourd'hui comme un espace privilégié de médiation linguistique, culturelle et cognitive. Elle permet de développer simultanément les compétences linguistiques, la conscience métalinguistique et la sensibilité interculturelle des apprenants. En ce sens, elle constitue un vecteur d'apprentissage intégratif, où les outils numériques viennent soutenir la réflexion critique et l'autonomie des apprenants en FLE et en ALE.

Le présent colloque propose de placer la traduction au cœur de la réflexion didactique, en l'envisageant comme un levier fondamental pour l'enseignement du français et de l'anglais langues étrangères à l'ère de l'intelligence artificielle. Il s'agit de comprendre comment les technologies de traduction, combinées aux méthodes pédagogiques innovantes, peuvent enrichir les pratiques d'enseignement et créer des synergies entre apprentissage linguistique et compétences traductives.

Au-delà des aspects pédagogiques, ce colloque se penchera sur les fondements théoriques de cette centralité renouvelée de la traduction. Il examinera les modèles cognitifs, les paradigmes didactiques et les théories de la traduction qui permettent de penser la complémentarité entre apprentissage des langues et usages traductifs. L'objectif est de mieux saisir comment l'IA et les outils numériques modifient la perception de la traduction et son rôle dans le développement des compétences linguistiques.

Par ailleurs, le colloque abordera les enjeux éthiques, culturels et professionnels liés à l'usage croissant des technologies de traduction. Il sera notamment question des biais algorithmiques, de la standardisation des langues, de la protection des données et de l'impact sur la diversité culturelle. Les participants réfléchiront aux moyens de promouvoir un usage critique, responsable et inclusif des traducteurs automatiques, tout en renforçant la formation des enseignants et des traducteurs.

Enfin, cet événement scientifique ambitionne de favoriser le dialogue interdisciplinaire entre didacticiens, traducteurs, enseignants et concepteurs d'outils numériques. Il permettra de partager des expériences concrètes, de développer des bonnes pratiques et de poser les bases d'une didactique de la traduction augmentée, capable de conjuguer innovation technologique et exigences pédagogiques, au service de l'apprentissage du français et de l'anglais comme langues étrangères.

Objectifs du colloque

01 Analyser le rôle structurant de la traduction, médiée par l'intelligence artificielle, dans la didactique du français et de l'anglais langues étrangères, afin de contribuer à l'élaboration de nouveaux modèles pédagogiques et traductologiques.

02 Repenser la place de la traduction dans l'enseignement-apprentissage du FLE et de l'ALE.

03 Examiner les apports et les limites des technologies de traduction basées sur l'IA.

04 Analyser la traduction comme outil de développement des compétences linguistiques, métalinguistiques et interculturelles.

05 Étudier l'impact de la traduction automatique sur la formation des apprenants, des enseignants et des traducteurs.

06 Promouvoir une utilisation critique, raisonnée et éthique des traducteurs automatiques.

07 Favoriser le dialogue entre didactique des langues, traductologie et sciences du numérique.

08 Créer un espace d'échange entre chercheurs, enseignants, étudiants et lecteurs autour de la didactique des langues étrangères, de la traduction et de l'intelligence artificielle.

Axes du colloque

Nous invitons chercheurs, enseignants, doctorants, écrivains et traducteurs à proposer des communications autour des axes suivants :

AXE 1
Traduction, intelligence artificielle et didactique du français et de l'anglais langues étrangères : cadres théoriques et épistémologiques.

AXE 2
La traduction comme pratique pédagogique centrale en FLE et en ALE.

AXE 3
Technologies de traduction, formation et défis éthiques.

AXE 4
Traduction humaine, traduction automatique et IA : continuités, ruptures et complémentarités.

AXE 5
Pratiques pédagogiques de la traduction assistée par l'IA : dispositifs, scénarios et expérimentations.

AXE 6
Formation des enseignants et des traducteurs à l'ère de l'IA.

AXE 7
Évaluation, traduction et intelligence artificielle.

AXE 8
Perspectives d'avenir : vers une didactique de la traduction augmentée par l'IA.

Dates importantes

DATE LIMITE DE RÉCEPTION DES PROPOSITIONS
23 avril 2026

NOTIFICATION AUX AUTEURS
30 avril 2026

DÉROULEMENT DU COLLOQUE
13 décembre 2026

Comité scientifique

Pr LOUCIF Ghania
Université de Bouira

Pr RASSOUL Abdelkader
Université de Médéa

Pr KHELIL Nasreddine
Université d'Oran1

Pr SADOUNI Rachida
Université de Blida2

Pr BOUCHARIF Nabila
Université d'Alger2

Pr AIT MOKHTAR Hafida
Université de Bouira

Pr BOUSSIGA Aissa
Université de Bouira

Pr LATRECHE Saliha
Université de Bouira

Dr DOUKARI Mourad
Université de Bouira

Dr TABOUCHE Boualem
Université de Bouira

Dr ASSABA Souhila
Université d'Alger2

Dr MILOUDI Jugurta
Université de Bouira

Dr HOCINE Youcef
Université de Bouira

Dr SEBIH Réda
Université de Bouira

Dr KERROUM Fathia
Université de Bouira

Comité d'organisation

Dr SAADI Mohamed

M. LARACHI Sofiane

M. KEDIM Youcef

M. BELLALEM Arezki

M. MEKEDEM Sami

M. KECIRI Rachid

Mme HEBIB Nacéra

Mme AIT BEN HAMOU Lynda

Mme ABDERRAHIM Fahima

M. MEZRARI Youcef

Mme CHAOUADI Yasmina

Mme MADANI Sarah

Informations pratiques

LANGUES DU COLLOQUE

Français · Anglais · Arabe · Amazighe

FRAIS DE PARTICIPATION

4 000 DA Enseignants-chercheurs

2 000 DA Doctorants

ENVOI DES PROPOSITIONS DE COMMUNICATION

colloqueiadictrad2026@gmail.com

Formulaire de participation

Nom et prénom .....

Grade .....

Université d'affiliation .....

E-mail .....

Téléphone .....

Axe choisi .....

Titre de la communication .....

Résumé de la communication